

Doppelkugelhahnverschraubung für Ventilheizkörper

D

Distributori per piastre convettrici valvolate

I

Robinets doubles pour radiateurs avec mécanisme incorporé

F

Bottom Isolation Valves for Thermostatic Radiators

GB

Schließen der Kugelhähne

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 300840, 300850, 300940, 300950.

Chiusura dei distributori



Zweirohrausführung: 90° nach rechts drehen.

Versione bitubo: girare di 90° verso destra.

Version bitube: tourner de 90° vers la droite.

Two-pipe model: turn both caps 90° to the right

Fermeture des robinets

How to close the valves

Wichtig: Maximales Anzugsmoment der Überwurfmutter 25 N·m

Importante: coppia massima di serraggio calotte mobili 25 N·m

Important: Couple maxi de serrage écrous tournants 25 N·m

Important: Maximum tightening torque captive nuts 25 N·m

Ausführung mit Entleerung (nur Zweirohr)

Zum Entleeren des Heizkörpers:

- 1) Kugelhähne schließen.
- 2) Mittig angebrachte Kappe abschrauben.
- 3) Um das Austreten des Wassers zu vereinfachen, Entlüftungsventil am Heizkörper öffnen.
- 4) Entleerungsschlauch Nr. 560000 aufschrauben und vorsichtig aufziehen, so daß das Wasser in einen bereitgestellten Behälter fließt.

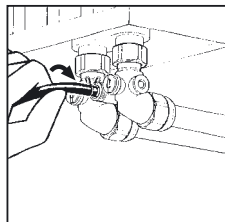
Versione con scarico

Version avec purge

Shut-off and integral drain valve version

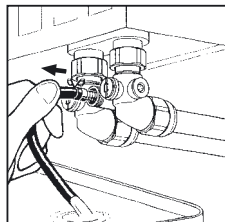
Per svuotare il radiatore eseguire le seguenti operazioni:

- 1) Ruotare i rubinetti in posizione Z.
- 2) Svitare il tappo centrale.
- 3) Avvitare il portagomma codice 560000 e tirarlo avendo cura di preparare una bacinella per il recupero dell'acqua.
- 4) Per facilitare l'evacuazione dell'acqua aprire la valvola di sfogo aria.



Pour vidanger le radiateur effectuer les opérations suivantes:

- 1) Tourner les robinets en position Z.
- 2) Dévisser le bouchon central.
- 3) Visser le tube caoutchouc 560000 et tirer en ayant soin de préparer un récipient pour la récupération de l'eau.
- 4) Pour faciliter l'évacuation de l'eau ouvrir le purgeur d'air.



To drain the radiator, carry out the following instructions.

- 1) Turn the caps to position Z.
- 2) Unscrew the central plug.
- 3) Screw on the rubber draining hose (Art. 560000) and place a small bowl underneath to collect the water.
- 4) To facilitate the draining process, open the Air Vent.

Schließen der Kugelhähne

Chiusura dei distributori

Fermeture des robinets

How to close the valves

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 301040, 301050, 301140, 301150, 301052, 301041, 301051, 301141, 301151, 301152.



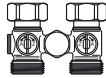
Zweirohrausführung: 90° nach rechts drehen.

Versione bitubo: girare di 90° verso destra.

Version bitube: tourner de 90° vers la droite.

Two-pipe model: turn both caps 90° to the right.

Artikel - Articoli - Articles - Item Reference: 301241, 301250, 301341, 301350.



Einrohrausführung: 90° in Richtung Mitte drehen.

Versione monotubo: girare di 90° verso l'interno.

Version monotube: tourner de 90° vers l'intérieur.

Two-pipe model: turn both caps 90° towards the by-pass screw.

Wichtig: Maximales Anzugsmoment der Überwurfmutter 25 N·m

Importante: coppia massima di serraggio calotte mobili 25 N·m

Important: Couple maxi de serrage écrous tournants 25 N·m

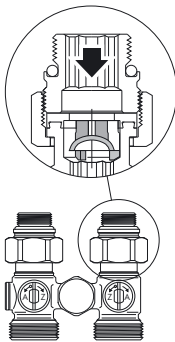
Important: Maximum tightening torque captive nuts 25 N·m

Wichtig: Bei Einrohrsystemen muß der Wärmeaustauschverhinderer immer im Rücklauf eingebaut werden. Der Wärmeaustauschverhinderer ist normalerweise im Hahnblock rechts eingebaut.

Importante: negli impianti monotubo il dispositivo anticircolazione va sempre installato sul ritorno. La valvola è normalmente fornita con l'anticircolazione a destra.

Important: dans les installations monotubes, le dispositif antithermosiphon doit toujours être installé sur le retour. **Le dispositif antithermosiphon est normalement fourni installé sur la droite.**

Caution: in one-pipe systems the non-return device must be installed on the return side. **The valve is usually supplied with the non-return device on the right.**



Die By-pass-Regelung bei der Einrohrausführung (Bereich 30-50%)

Regolazione del by-pass nelle versioni monotubo (Range 30-50%)

Réglage du by-pass dans la version monotube (Echelle 30-50%)

How to adjust the by-pass on single one-pipe valves (Range 30-50%)

Bei der werksseitigen Einstellung der Verschraubung gelangen 35% des Durchflusses in den Heizkörper. Zur Änderung der Einstellung, Regelschraube bis Anschlag zudrehen.

Gemäß gewünschtem Durchfluß (siehe Diagramm) Regelschraube um entsprechende Anzahl von Umdrehungen wieder aufdrehen.

La valvola viene fornita prerogolata con portata del 35% nel radiatore. Per variarla, chiudere l'otturatore a battuta, quindi svitare lo stesso del n° di giri equivalente alla portata modificata sul grafico.

Le robinet est fourni avec un pré réglage de 35% du débit, visser la vis de réglage à fond et la dévisser du nombre de tour équivalent au débit désiré, suivant le graphique ci-joint.

The valve is supplied preset with 35% flow rate to the radiator.

To change the flow rate, shut the by-pass valve and then unscrew the same by a number of turns equivalent to the required flow rate indicated in the graph.

